

Задание: Найдите к следующим чешским словам русские эквивалентные «омонимы» и объясните их значение. В чем заключается русско-чешская межъязыковая омонимия? (напр. – ягода – plod, bobule; jahoda - клубника).

Vor, buхта, odpor, chodba, osada, starost, vážný, pozorný, sladit, pozdravit, zastavit, bránit, vinohrad, kráska, skoro, školník, slovník, pozor, úžasný, spokojený, odkaz, olovo, natočit, nákup, sup, ráno, zarazit, uhodit, žába, vzdor, vzdorný, hřib, chudý, palec, rychlý, bystrý, průmysl, vlašný, kočka, kukla, žalovat, náhlý, náhrada, přístup, nastavit, umělý, stávka, spravít, záložník, zakázat, zásada, zástup, záchvat, odměna, zařadit, písmo, pohoda, čin, pravít, pračka, příjem, příjemný, ústav, pyl, pilník, rodinka, rok, smutno, stopka, stopa, sud, trup, upírat, ubírat (se), ústup, oprava, ukázat.

Задание: Переведите на русский язык. Заметьте, на какие слова вы должны обратить внимание.

1. Dostal jsem od matky peníze, podařilo se mi sehnat lístek, a tak jsem se konečně dostal do divadla.
2. Chtěl bych, abyste přišel zítra, a to hned ráno.
3. Alena na večírek nepůjde, matka jí to zakázala.
4. Pozdravil mě a zastavil se semnou na kus řeči.
5. Tato dvě slova se liší svým původem.
6. Nevím, zdali to dokážu, je to náročný úkol.
7. Tuto otázku je třeba zařadit k projednání na schůzi v nejbližším termínu.
8. Postarejte se o přípravu k písemným zkouškám a vynasnažte se, aby všichni zvládli látku co nejlépe.
9. Doklady je třeba mít vždy u sebe.
10. Oslavili jsme desáté výročí založení našeho ústavu.
11. V ruštině se neuzívá infinitivu po slovesech vnímání.
12. Máme větší příjem, protože jsme dosáhli dvojnásobných výnosů.
13. Je to mnohokrát trestaný zloděj a podvodník.
14. Upírají mi náhradu, která mi patří, budu je žalovat.